



Hoy, Mayo 15, Rumbo cumple 27 años sirviendo a la comunidad.

# 27

Mayo / May 22, 2023

EDICIÓN NO. 863

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Today, May 15th, Rumbo is 27 years old serving this community.

## Chase abre la primera sucursal minorista en Lawrence



JPMorgan Chase está celebrando la apertura de su primera sucursal minorista en Lawrence ubicada en el 21 Lawrence Street.

La sucursal tiene aproximadamente

3,000 pies cuadrados y presenta diseños modernos y luminosos con cómodas áreas de reunión y tecnología bancaria de última generación. Un equipo dedicado de Chase Private Client brindará servicios bancarios

premium, atención personalizada y acceso a la experiencia y las capacidades de inversión de J.P. Morgan para ayudar a las familias a alcanzar sus metas más importantes.

Pg. 11

## Chase Opens First Retail Branch in Lawrence

JPMorgan Chase is celebrating the opening of its first retail branch in Lawrence located at 21 Lawrence Street.

The branch is about 3,000 square feet and features modern, bright designs with

comfortable meeting areas and state-of-the-art banking technology. A dedicated Chase Private Client team will provide premium banking services, personalized attention and access to the expertise and investment

capabilities of J.P. Morgan to help families reach their most important goals. Customers may also meet with financial and home lending advisors and business banking relationship managers.

Pg. 11

Mayor Brian A. DePeña along with the Massachusetts School Building Authority (MSBA), the State Delegation, the School Department, City Councilors, and the Department of Public Works had the honor of holding the "Groundbreaking Ceremony for the New Francis M. Leahy School".

The new Leahy will serve as a model for 21st century learning, including state-of-the-art technology and media resources; the integration of art, music and physical education classes; project-based learning; and multiple indoor and outdoor spaces suitable for countless activities by all grade levels.

Pg. 6



## The new Francis M. Leahy School

El Alcalde Brian A. DePeña junto a la Autoridad de Construcción Escolar de Massachusetts (MSBA), La Delegación Estatal, El Departamento Escolar, Concejales de la Ciudad, y el DPW tuvieron el honor de realizar el "Primer Palazo" para dar inicio a la construcción de la Nueva Escuela Francis M. Leahy.

La nueva Escuela Leahy servirá de modelo para el siglo XXI para el aprendizaje, incluida la tecnología y los medios de última generación recursos; la integración del arte, la música y clases de educación física; aprendizaje en base a proyectos; y múltiples espacios interiores y exteriores aptos para innumerables actividades por todos los grados.

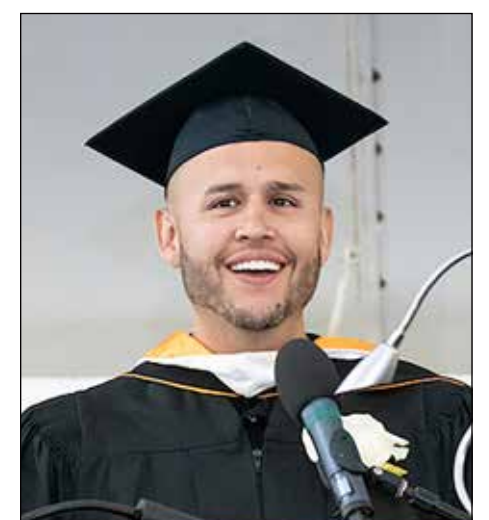
Pg. 6

## Roberto Clemente League Opening Day in Lowell



See more pictures on page / Veá más fotos en la página 7.

## NECC Class of 2023



NECC alum and radio host Justin Aguirre '09 provided a rousing and deeply personal featured address. "My story is one of hope. Never give up on your dreams. Wherever you are going from here, whether to another school or into a career - remember to aim high and never give up."

He is now the executive producer and co-host of the popular Billy and Lisa in the Morning Show on Kiss 108.

Pg. 13

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

Brian debería ser un trabajador social  
Identidad equivocada

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blog

From My Corner

Brian should be a social worker  
Mistaken identity

Page 16



# MCC Student Advances in Career Thanks to Metallica Scholarship

After a devastating earthquake in 2010, Magnusson Chery, of Billerica, made the difficult decision to move away from his parents in Haiti to come to the United States. Eager to learn, he enrolled in an electronics course at Middlesex Community College, fully funded by Metallica's Foundation, All Within My Hands, through the Metallica Scholars Initiative. While allowing him to focus on his studies, the opportunity also jumpstarted his new career.

"My experience has been great," Chery said. "Since I'm new to the manufacturing field, I've learned a lot of new information on how things work. I don't have any background in the electronics field, but I was looking to pursue a career that I find rewarding, so I got curious since I like working with my hands and being productive."

In the of Summer 2022, Middlesex was selected from a competitive field of community colleges across the country to receive \$100,000. With the funding, MCC's Corporate and Community Education and Training division worked with MassHire Lowell to develop an electronics course to teach participants the knowledge and skills they need to be hired into entry-level positions in the advanced manufacturing field.

Chery has learned a range of skills throughout the course, from a basic math refresher to specific software programs he will use in the field, including AutoCad, Solidworks and Soldering. As a quick and adaptable learner, he appreciated being able to practice these new skills hands-on to create something relevant to a real-world job. He considers the course to be a solid foundation for his new career.

"The benefits of this course have been really tremendous," he said. "I can take the skills and become more competitive in the job market and manufacturing industry that is in much need of new employees. The way the program was set up felt like a buffet – so many skills to learn and choose from that gave me a strong idea of what I want to learn."

After a friend sent him information on the class, Chery decided to enroll because it was offered on MCC's Bedford campus, which is close to his home. Throughout his time in the program, he found guidance and support that he feels will lead to his success now and in the future.

"This course will help me reach my goals because of the help of some amazing professors," Chery said. "I like that the program promotes a team environment and that all the faculty and staff members are always ready to help. I just want to thank the professors and coordinators for taking their time to make the program a success."



After completing the course in May 2023, Chery plans to find a job in the electronics field and enroll in MCC's Engineering Technology associate program for the Fall 2023 semester.

"Enrolling in the course was one of the best decisions I've made," Chery said. "[The course] showed me I can create things from my mind and make it a reality. Maybe one day I will create something fun and useful to society."

### About All Within My Hands (AWMH)

Established by the members and management of Metallica in 2017 as a means to invest in the people and places that have supported the band, the Foundation is focused on supporting sustainable communities through workforce education, the fight against hunger, and other critical local services. All expenses of the Foundation are covered by the band, the board, and a few special friends so that 100% of donations go to the organizations it supports. AWMH is a registered 501(c)3 non-profit organization.

### About American Association of Community Colleges (AACC)

As the voice of the nation's community colleges, the AACC delivers educational and economic opportunity for more than 10 million diverse students searching for the American Dream. Uniquely dedicated to access and success for all students, AACC's nearly 1,100 member colleges provide an on-ramp to degree attainment, skilled careers and family-supporting wages. Located in Washington, D.C., AACC advocates for these not-for-profit, public-serving institutions to ensure they have the resources and support they need to deliver on the mission of increasing economic mobility for all.

# La secretaria municipal anuncia cambio de lugar de votación para el Distrito 1, Precinto 1

HAVERHILL – La Oficina de la Secretaria Municipal ha anunciado que el lugar de votación para el Distrito 1, Precinto 1 ha cambiado a la Escuela Consentino ubicada en 685 Washington St. Este cambio de ubicación se debe a la construcción en curso en el lugar designado anteriormente, que no se completará antes a la fecha de elección del 6 de junio de 2023.

Los votantes de este recinto recibirán una carta por correo notificándoles este cambio, así como un recordatorio de llamada automática unos días antes de la

elección.

La última fecha y hora para registrarse y ser elegible para votar en la Elección Especial del 6 de junio es el sábado, 27 de mayo a las 5:00 p. m. El último día para solicitar una boleta de voto por correo es el martes, 30 de mayo a las 5:00 p. m.

Para verificar el estado de su registro de votante o para confirmar su lugar de votación, visite <https://www.sec.state.ma.us/voterregistrationsearch> o llame a la oficina de la Secretaria Municipal al (978) 374-2312.

# City Clerk Announces Polling Location Change for Ward 1, Precinct 1

HAVERHILL – The City Clerk's Office has announced that the polling location for Ward 1, Precinct 1 has changed to the Consentino School located at 685 Washington St. This location change is due to ongoing construction at the previously designated location, which will not be completed prior to the June 6th, 2023 election date.

Voters in this precinct will receive a letter in the mail notifying them of this change, as well as a robo call reminder a

few days prior to the election.

The last date and time to register and be eligible to vote in the June 6th Special Election is Saturday, May 27th at 5:00 PM. The last day to request a Vote By Mail ballot is Tuesday, May 30th by 5:00 PM.

To check your voter registration status or to confirm your polling location, please visit <https://www.sec.state.ma.us/voterregistrationsearch> or call the City Clerk's office at (978) 374-2312.



Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

**Right Care, Right Place.**

**URGENT CARE**

- Sprains
- Pink eye
- Minor animal bites or stings
- Rashes or other skin issues
- Minor cuts or burns
- Primary care concerns (if unable to see primary care provider)
- Dehydration

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**    Publicación de SUDA, Inc.  
Alberto M. Surís    315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
albertosuris@rumbonews.com    Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month



# Don't lose your health insurance

MassHealth returns to its annual eligibility and renewal process on April 1. To ensure you don't lose your coverage, take these steps:



- 1** Update your contact info with MassHealth. Call 1-800-841-2900 or log in to your account at [MAHealthConnector.org](http://MAHealthConnector.org).
- 2** Report any household changes, such as a new job, address, or income change for all members of your household.
- 3** Look for a blue envelope in the mail, and read all mail from MassHealth. You may be sent forms to complete and return.

# No pierda su seguro médico

MassHealth comenzará nuevamente el proceso anual de elegibilidad y renovación de seguro a partir del 1º de abril. Para asegurarse de no perder su cobertura, siga estos pasos:



- 1** Actualice su información de contacto con MassHealth. Llame al 1-800-841-2900 o inicie sesión en su cuenta en [MAHealthConnector.org](http://MAHealthConnector.org)
- 2** Informe cualquier cambio en el hogar, como un nuevo trabajo, dirección o cambio de ingresos para todos los miembros de su hogar.
- 3** Recibirá un sobre azul por correo. Es importante que lea toda correspondencia que reciba de MassHealth. Es posible que le envíen formularios para completar y devolver.

**GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER**

**978-686-0090**  
**WWW.GLFHC.ORG**



**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Brian debería ser un trabajador social

El Alcalde de Lawrence, Brian DePeña, ha estado a cargo durante un año y medio y he estado al tanto de sus acciones. Ha hecho grandes cosas por la ciudad pero nadie puede negar que ha tenido una suerte tremenda. El dinero ha llegado a la ciudad que le permite hacer mejoras y edificios sin aumentar los impuestos, haciendo felices a todos.

La gente lo eligió porque es una persona moral con un corazón de oro que ama ayudar a los demás aunque ser alcalde no es solo hacer favores... (¿Puede escuchar un gran PERO que viene?)

Un alcalde debe ser firme, fuerte,

decisivo y enfrentar los problemas y lo que he visto es que Brian logra hacer las cosas a través de otra persona. He estado hablando con él sobre los trabajadores de las cafeterías en el sistema escolar y la forma inhumana en que son tratados. A veces creo que la organización de derechos humanos debería venir a Lawrence y ver qué está pasando allí.

El hecho de que todavía estén bajo el control del estado es una evasión porque si el mundo exterior supiera por lo que pasan estas pobres personas, tomarían el control. Es tan malo que algunos empleados están bajo el cuidado de un médico por ansiedad y otras condiciones. Los supervisores están creando expedientes con acciones disciplinarias inventadas para eventualmente despedir a algunos de ellos.

Ahora, Juan Rodríguez, superintendente interino, estará en su programa de radio el próximo sábado y en lugar de decir que traerá los temas que discuto con él, quiere que lo llame y lo confronte en el aire. En todas las denuncias que he recibido no aparece el nombre del superintendente; solo sus subordinados están dirigiendo el sistema escolar.

¡Señor alcalde, ese es su trabajo! El superintendente puede engañarme a su manera, pero cualquier cosa que él le diga será oficial.

Brian, eres mi amigo personal y me rompe el corazón decir esto, PERO tienes que endurecerte.

## Identidad equivocada

Algo curioso sucedió hace unos días cuando estaba sentada en el consultorio de un médico y un joven se me acercó para contarme una historia de su infancia y yo fui parte de ella.

Muy a menudo, los jóvenes me detienen para presentarme a sus hijos y me recuerdan de mis días en las Escuelas Públicas de Lawrence a principios de los 90, así que le presté atención.

Relató una actividad escolar en la que era muy pequeño pero recuerda claramente que era el desayuno; me pidió más tortitas y le traje la fuente. Parecía tan agradecido que

## CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

no tuve el valor de decirle que debe haber estado confundido porque nunca participé en un evento así.

El joven creció y hubo una riña en la que fue detenido. Su recuerdo de ese evento que me involucró fue que le dije al oficial de policía: "He's a dud" (El es un fracaso).

Primero, nunca he estado presente durante un arresto por parte de la policía. En segundo lugar, "fracaso" es una palabra que nunca he usado.

Mientras trataba de explicar mi versión de la historia, seguía diciendo que estaba agradecido porque ese día tomó la decisión de obtener una educación y tener una buena vida.

"Fui a UMass y me gradué con una licenciatura y por eso, le agradezco", dijo mientras lo llamaban por su nombre a la consulta.

Esa es una historia con un final feliz porque me alegro cada vez que veo a un graduado universitario; la educación es la clave del éxito y estoy realmente feliz por él. Pero me entristece que su único recuerdo de mí sea negativo, especialmente cuando debe estar equivocado porque no fui yo las dos veces.

A algunas personas les encanta hacer historias en las redes sociales y se preguntan si esto ha sido el resultado de algún comentario. Yo los veo y elijo ignorarlos.



“El periodismo sin una posición moral es imposible. Todo periodista es un moralista. Es absolutamente inevitable. Un periodista es alguien que mira el mundo y la forma en que funciona, alguien que mira de cerca las cosas todos los días e informa de lo que ve, alguien que representa el mundo, el evento, para los demás. No puede hacer su trabajo sin juzgar lo que ve”.

-Marguerite Duras

## Community Teamwork

Board of Directors Meeting  
Wednesday, 5/24/23, 6:30pm  
PUBLIC WELCOME

To participate virtually, or in person, RSVP:  
curbanek@commteam.org

## Boats 4 Kidneys

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on [MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)

Free Vacation Voucher  
[Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)  
1-800-385-0422

EL MOVIMIENTO CULTURAL CUBANO DE LAWRENCE  
SU REINA ISABELLA "BELLA" MARTE  
Y LA AGRUPACION CULTURAL CUBANA, RUMBA HABANA

TE INVITA A CELEBRAR SU

# 3<sup>RA</sup> NOCHE CUBANA

EN LAWRENCE MA

EN HONOR A

*Celia Cruz*  
ARTISTA INVITADO:

*Daniel Torres*

**10 Junio**  
12.M a 4:30PM

*Elk's Lodge* 652 ANDOVER ST.  
LAWRENCE MA 01843

TICKETS **\$15**

ALMUERZO BAILABLE HONRRANDO A LOS CUBANOS DESTACADOS DE NUESTRA CIUDAD  
ANIMACIÓN *Dj Ace* RUMBA HABANA, LAURA'S STAGE AND RITMO CANELA



# The Psychological Center, Inc. Thanks Sponsors and Participants in Kentucky Derby Fundraiser

LAWRENCE — Chief Executive Officer Carina Pappalardo and The Psychological Center, Inc. thank the sponsors, donors, and participants in a Kentucky Derby-themed fundraiser that raised approximately \$43,000 for TPC's programs.

Held on Saturday, May 6 at the Haverhill Country Club, the Kentucky Derby fundraiser was attended by about 150 guests, who participated in a best hat contest, raffles, live auctions, and a "Down and Derby" musical chairs horse race where Jason Azzi, with Solarbyjazzi was the winner, among other entertainment and activities.

"It is nice when people think of you and make an effort to show they care, not walk away. We are immensely pleased at the turnout for our annual Kentucky Derby fundraiser, which ensured that our guests at Pegasus House, Women's View, and Daybreak Shelter were the real winners of the day — our champions," said CEO Pappalardo. "It was a night of great fun making new memories. I love when first time derby attendees see our musical chairs. The room is filled with laughter and smiles in support of our guests and most importantly, lives are being saved. I would also like to offer extra special thanks to our largest sponsors, Just Build It LLC, of North Reading, as well Jason Azzi, Solar by Jazzi, whose support was extremely generous."

Just Build It LLC was a Secretariat-level sponsor, donating \$5,000. Jason Azzi, Solar by Jazzi was a Justify-level sponsor, donating \$3,000 and 10 pairs of Nike sneaker that were auctioned off. Other Justify level sponsors were Enterprise Bank and Pentucket Bank.

Funds raised will benefit programming at the Daybreak Shelter, Pegasus House, and Women's View, the three programs operated by The Psychological Center Inc.

The Psychological Center's next major fundraiser, the annual Overcoming Obstacles Gala, A Trick or Treat Affair, will be held on Thursday, Oct. 19, at Salvatore's Riverwalk in Lawrence. Our appreciation to Just Build It LLC. for their \$10,000 Grand Ghost Sponsorship.

The Psychological Center, Inc., has provided programming and support to those with substance misuse disorders, mental health struggles, and the homeless for more than five decades.

The Psychological Center cares for individuals through three programs dedicated to addiction and recovery services: Pegasus House, Women's View, and the Daybreak Shelter. The programs focus on improving mental health and recovery from substance abuse disorders, which help individuals gain the skills necessary to reintegrate back into the community and live better lives.



From left, CEO Carina Pappalardo, Director of Development Liz Bakinowski, and Program Manager Donna Kivlin at the Kentucky Derby fundraiser. (Courtesy The Psychological Center)

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

"El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir."

Dalai Lama



From left, Richard Fatalo, CEO Carina Pappalardo, and Stacey Fatalo at the Kentucky Derby fundraiser for The Psychological Center, Inc. (Courtesy The Psychological Center, Inc.)



Guests participate in the "Down and Derby" musical chairs horse race during the fundraiser. (Courtesy The Psychological Center)

## Buying Your First Home?

### Introducing Our First-Time/Affordable Homebuyer Loan

#### 30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

**4.990%** INTEREST RATE

**5.025%** APR\*

NO POINTS! • LLPA FEES WAIVED!

- As little as 5% down\*
- First-time homebuyers or no homeownership for prior three years\*
- No mortgage insurance requirement for LTV of 90% or less\*

Call us at  
**978-358-8890**  
to learn more!



**INSTITUTION FOR SAVINGS**

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

[institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com)



\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 5/19/23 and is based on a \$550,000 purchase loan with minimum credit score of 680 and maximum LTV of 95%. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.36. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$550,000 with a maximum purchase price of \$687,500. Owner-occupied condominiums or single-family primary residences in Essex County only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes, PMI and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Rate is subject to change without notice. To qualify for this program, applicant must be a first-time homebuyer or have not owned a home for prior three years and must attend a first-time homebuyer course. Applicants must have an income no greater than 120% of the area median income (AMI) and a debt-to-income (DTI) ratio no greater than 36%. Applicants must also have a minimum credit score of 680 to qualify. A minimum down payment of 5% is also required with a 2% gifted cap and a \$200,000 liquid/stock asset cap. The minimum down payment requirement does not include retirement accounts and down payment assistance (DPA) programs for LMI borrowers. PMI is waived for loans at 90% LTV or less. Applicants who qualify for this program and who have attended a CHAPA certified FTHB course are eligible for a \$1,500 closing cost credit. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID. #2478201



# La comunidad celebra la inauguración del proyecto de la nueva escuela Leahy

El Alcalde Brian A. DePeña, junto con la Autoridad de Construcción Escolar de Massachusetts (MSBA), miembros de la delegación local y estatal electa, representantes de las Escuelas Públicas de Lawrence y el Departamento de Obras Públicas, tuvieron el honor de llevar a cabo una ceremonia de inauguración de la nueva Escuela Francis M. Leahy.

La Escuela Francis M. Leahy se une al proyecto Oliver en curso como el primer edificio escolar nuevo de Lawrence en más de dos décadas. El nuevo Leahy atenderá a estudiantes de tres escuelas actuales en una instalación completamente moderna, regresará a las clases que fueron reubicadas debido al hacinamiento y brindará un viaje educativo continuo de K-8 para más familias en la parte norte central de la ciudad.

Se estima que este proyecto estará abierto en el otoño de 2025, con un costo de aproximadamente \$103 millones, el 40 por ciento de los cuales será provisto por la Ciudad de Lawrence. El resto de la inversión provendrá del MSBA.

“Estar presente en la creación de nuevas oportunidades para la educación de nuestros niños es una de las prioridades de mi administración. Un agradecimiento especial a la Autoridad de Construcción Escolar de Massachusetts (MSBA), el Departamento Escolar de la Ciudad de Lawrence, nuestra delegación estatal y los concejales por el apoyo y su amor por la educación y, por supuesto, a Pat Mariano, padres, niños de nuestro escuelas, y a todos aquellos que se unieron a nosotros en esta ceremonia de inauguración de la nueva escuela Francis M. Leahy”, dijo el Alcalde Brian A. DePeña.

“La inauguración de la Escuela Leahy representa el compromiso de nuestra ciudad de garantizar que los estudiantes de Lawrence reciban los recursos educativos necesarios para que prosperen dentro

y fuera del aula”, dijo el Representante Estatal Frank A. Morán (D – Lawrence). “Me gustaría agradecer a todos los padres y defensores que ayudaron a hacer realidad este proyecto, especialmente a Pat Mariano del Comité Escolar de Lawrence. El futuro es brillante para los estudiantes de Lawrence y estoy emocionado de celebrar la finalización de este proyecto en el futuro”.

“Creo que 'agradecido' es el término correcto hoy”, dijo el Superintendente Interino de LPS, Juan Rodríguez, quien agradeció la colaboración del Alcalde DePeña, los funcionarios electos locales, la MSBA y la ciudad y la comunidad escolar para que el proyecto se hiciera realidad. Y el Sr. Rodríguez continuó, “Se nos recuerda una vez más cuánto valora la comunidad la educación de nuestros hijos, y ese valor colectivo significa que dentro de dos años, este edificio de última generación abrirá para atender a los estudiantes de este vecindario”.

Si bien será un edificio contemporáneo con un diseño ecológico totalmente accesible, también conservará numerosos componentes arquitectónicos originales de la construcción de 1921. Con la estrecha colaboración de la Comisión Histórica de Lawrence, se identificaron varias tablas, rollos, capiteles y emblemas para retirarlos, restaurarlos y reinstalarlos en el nuevo edificio.

“Si bien me complace que los líderes de nuestra ciudad, a través de la asistencia de nuestros socios estatales, hayan trabajado juntos para la nueva Escuela Leahy sin aumentar los impuestos, no podemos alejarnos y decir que esto es suficiente. Solo con la asociación crítica de padres y educadores se cumplirá la promesa educativa de la nueva Leahy, o cualquiera de nuestros otros edificios más nuevos”, dijo el presidente del Concejo Municipal de Lawrence, Marc Laplante.

## Apertura Anticipada 2025



## Community Celebrates Groundbreaking for New Leahy School Project Anticipated Opening 2025

Mayor Brian A. DePeña, along with the Massachusetts School Building Authority (MSBA), members of the Elected Local and State Delegation, Representatives of Lawrence Public Schools, and the Department of Public Works, had the honor of holding a groundbreaking ceremony for the new Francis M. Leahy School.

The Francis M. Leahy School joins the ongoing Oliver project as Lawrence's first new school building in more than two decades. The new Leahy will serve students from three current schools in a fully modern facility, returning classes that were relocated due to overcrowding and providing a continuous K-8 educational journey for more families in the North Central portion of the City.

It is estimated this project will be open in the fall of 2025, with a cost of approximately \$103 million, 40 percent of which will be provided by the City of Lawrence. The remaining investment will come from the MSBA.

“Being present in the creation of new opportunities for the education of our children is one of the priorities of my administration. Special thank you to the Massachusetts School Building Authority (MSBA), the School Department from the City of Lawrence, our state delegation, and the councilors for the support and their love for education, and of course to Pat Mariano, parents, kids from our schools, and to all those who joined us in this Groundbreaking Ceremony for the New Francis M. Leahy School”, said Mayor Brian A. DePeña.

“The groundbreaking of the Leahy School represents our city's commitment to ensuring that the students of Lawrence are provided with the educational resources necessary for them to thrive inside and

outside of the classroom,” said State Representative Frank A. Moran (D – Lawrence). “I would like to thank all the parents and advocates who helped to make this project a reality – especially Pat Mariano of the Lawrence School Committee. The future is bright for the students of Lawrence, and I am excited to celebrate this project's completion in the future.”

“I think ‘grateful’ is the correct term today,” said Interim LPS Superintendent Juan Rodríguez, who credited the collaboration of Mayor DePeña, local elected officials, the MSBA, and the city and school community with the project becoming a reality. And Mr. Rodríguez continued, “We're reminded once again how much the community values education for our children, and that collective value means that two years down the line this state-of-the-art building will open to serve the students in this neighborhood.”

While it will be a contemporary building with a fully accessible, green design, it will also preserve numerous original architectural components of the 1921 construction. With the close collaboration of the Lawrence Historical Commission, several tablets, scrolls, spires, and emblems were identified for removal, restoration, and re-installation in the new building.

“While I am pleased that our city leaders, through the assistance of our state partners, have worked together for the new Leahy School without increasing taxes, we cannot walk away and say that this is enough. Only with the critical partnership of parents and educators will the educational promise of the new Leahy, or any of our other newer buildings, be fulfilled”, said Lawrence City Council President Marc Laplante.



“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy





# OPENING DAY 2023

It was a beautiful day to celebrate the youth at the Roberto Clemente League of Lowell Opening Day. The players and their families enjoyed a parade of the teams, a dance performance, food, and ice cream, and finished with some exciting baseball games between their players and the Mercedes Baseball Academy of Lawrence teams.

They were honored with the presence of Alicia Verity, the Chief Program Officer at the Yawkey Foundation, the proud supporters of the RCLL.

Also in attendance were City Councilors Paul Ratha Yem , and Vesna Nuon, State Representative Rodney Elliott, and School Committee member Susie In-Chhoun. They thanked the league Advisory Board, especially Maria Claudio and all the parents, coaches, and volunteers for their support to make this event happen!



**Lowell Puerto Rican Festival Beauty Pageant  
2023**

*Categories:*  
 Children's Queen: 6-10 Years  
 Youth's Queen: 11-15 Years  
 Queen: 16-19 Years

**Saturday, June 24th**  
 At The Mercier Center 21 Salem St Lowell, MA  
 Doors open at 6pm  
 Crowning event begins at 7pm  
**\$30 Admission Fee**  
 Hosted by: *Fiestas Borincanas Inc.*



# Ceremonia de Apertura de los Juegos Unificados en Lawrence



 **FINGERPRINTING SERVICE**



TUESDAY EVENINGS: 5PM-10PM  
THURSDAY DAYS: 9AM-4PM

\*PROOF OF RESIDENCY REQUIRED- MASSACHUSETTS DRIVERS LICENSE OR ID CARD, CURRENT LEASE AGREEMENT, OR CURRENT MASSACHUSETTS UTILITY BILL IDENTIFYING YOUR NAME AND ADDRESS ARE ACCEPTABLE.

INK FINGERPRINTING FOR METHUEN RESIDENTS ONLY



Foster **MA**

Cada padre hace una diferencia



# La ciudad de Lowell invita al público a ayudar a dar forma a la visión de la vivienda en Lowell

La ciudad de Lowell busca comentarios sobre el plan de producción de viviendas de Lowell Forward para guiar el futuro desarrollo de viviendas: se invita al público a brindar comentarios

El 31 de mayo de 2023, la ciudad de Lowell y el Consejo de Gobiernos de Northern Middlesex (NMCOG) organizarán el taller Lowell Forward: Homes, Housing, and Community Citywide Workshop de 6:30 p. m. a 8:30 p. m. en Lowell Senior Center, 276 Broadway Calle. Este taller está abierto a todos los miembros del público y brindará una oportunidad para que los miembros de la comunidad compartan historias sobre sus experiencias de vivienda en Lowell, creen una visión de vivienda y metas de vivienda junto con la comunidad, y mapeen las oportunidades en su vecindario.

Los comentarios recopilados en el taller se utilizarán en el Plan integral de

Lowell Forward y el Plan de producción de viviendas de Lowell Forward. Las puertas se abrirán a las 6:15 p. m. para registrarse, refrigerios y meriendas. Todas las edades son bienvenidas a asistir. Habrá interpretación en khmer, portugués y español en el evento. Para solicitar interpretación en otro idioma, otras adaptaciones o cualquier otra pregunta, comuníquese con Christopher Hayes, planificador de vivienda y desarrollo económico, NMCOG, en [chayes@nmcog.org](mailto:chayes@nmcog.org).

## Antecedentes del proyecto

Este es el segundo taller de toda la ciudad del Plan Integral Lowell Forward.

Lowell Forward involucrará a la comunidad para crear una visión y un marco compartidos para dar forma al futuro de Lowell. Estos objetivos y estrategias guiarán la política, los cambios de zonificación y otras formas en que la Ciudad puede hacer realidad la visión. Como parte del Plan Integral Lowell Forward, la Ciudad se asoció con NMCOG para desarrollar un Plan de Producción de Vivienda (HPP) consistente con los estándares del Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario de Massachusetts (DHCD). Este documento independiente cubrirá un período de cinco años y brindará estrategias reglamentarias y no reglamentarias para crear y preservar oportunidades de viviendas asequibles ya precio de mercado en la ciudad.

## El HPP incluye:

- **DATOS:** Una evaluación de las necesidades y la demanda de vivienda con base en las condiciones existentes, las tendencias y proyecciones demográficas y de desarrollo, y los factores de crecimiento regional.

- **OPINIÓN DEL PÚBLICO:** La retroalimentación y la visión compartida construida a través del alcance a los miembros de la comunidad en todos los vecindarios con diversas experiencias de vida.

- **LIMITACIONES:** Un análisis de las limitaciones físicas y reglamentarias del desarrollo.

- **UBICACIONES:** Identificación de sitios específicos para la producción de viviendas.

- **METAS:** Metas de vivienda, incluyendo

una meta anual numérica de producción de vivienda.

- **ESTRATEGIAS:** Implementación de estrategias para trabajar hacia metas. Proporcionar herramientas para comprometerse con los miembros de la comunidad, identificar áreas y sitios para la producción de viviendas y aquellos para la preservación, determinar limitaciones y barreras, y desarrollar objetivos de vivienda y estrategias de implementación.

## Acerca de NMCOG

El Consejo de Gobiernos de Northern Middlesex (NMCOG) trabaja con las comunidades de la región de Greater Lowell para apoyar y mejorar una amplia gama de objetivos de planificación comunitaria y regional. Planificamos y promovemos acciones relacionadas con la resiliencia y adaptación climática, energía, desarrollo económico, protección ambiental, vivienda, uso de la tierra, prestación de servicios municipales, salud pública, seguridad pública, colaboración regional y transporte. NMCOG está gobernado por una junta de políticas de funcionarios locales designados y electos de sus municipios miembros de Billerica, Chelmsford, Dracut, Dunstable, Lowell, Pepperell, Tewksbury, Tyngsborough y Westford. NMCOG también se desempeña como personal técnico de la Organización de Planificación Metropolitana del Norte de Middlesex y brinda servicios integrales de planificación de transporte para la región bajo contrato con MassDOT y la Autoridad de Tránsito Regional de Lowell.

## The City of Lowell Invites the Public to Help Shape the Vision of Housing in Lowell

The City of Lowell Seeks Feedback on Lowell Forward Housing Production Plan to Guide Future Housing Development – Public Invited to Provide Input

On May 31, 2023, the City of Lowell and the Northern Middlesex Council of Governments (NMCOG) will host the Lowell Forward: Homes, Housing, and Community Citywide Workshop from 6:30pm to 8:30pm at the Lowell Senior Center, 276 Broadway Street. This workshop is open to all members of the public, and will provide a chance for community members to share stories about their Lowell housing experiences, create a housing vision and housing goals together with the community, and map the opportunities in their neighborhood.

The feedback gathered at the workshop will be used in the Lowell Forward Comprehensive Plan and the Lowell Forward Housing Production Plan. Doors will open at 6:15pm for registration, refreshments, and snacks. All ages are welcome to attend. Khmer, Portuguese, and Spanish interpretation will be provided at the event. To request interpretation in another language, other accommodations, or for any other questions, please contact Christopher Hayes, Housing and Economic Development Planner, NMCOG, at [chayes@nmcog.org](mailto:chayes@nmcog.org).

## Project Background

This is the second City-wide workshop of the Lowell Forward Comprehensive Plan. Lowell Forward will engage the community to create a shared vision and framework to shape Lowell's future. These goals and strategies will guide policy, zoning changes, and other ways the City can make the vision a reality. As part of the Lowell Forward Comprehensive Plan, the City partnered with NMCOG to develop a Housing Production Plan (HPP) consistent with the standards of the Massachusetts Department of Housing and Community Development (DHCD). This standalone document will cover a five-year period and provide regulatory and non-regulatory strategies to create and preserve affordable and market rate housing opportunities in the City.

## The HPP includes:

- **DATA:** An assessment of housing needs and demand based on existing conditions, demographic and development trends and projections, and regional growth factors.

- **PUBLIC INPUT:** The feedback and shared vision built through outreach to community members in all neighborhoods with diverse lived experiences.

- **LIMITATIONS:** An analysis of physical and regulatory development constraints.

- **LOCATIONS:** Identification of specific sites for housing production.

- **GOALS:** Housing goals, including an annual numeric housing production target.

- **STRATEGIES:** Implementation strategies to work toward goals. Provide tools to engage with community members, identify areas and sites for housing production and those for preservation, determine constraints and barriers, and develop housing goals and implementation strategies.

## About NMCOG

The Northern Middlesex Council of Governments (NMCOG) works with communities in the Greater Lowell region to support and enhance a wide range of community and regional planning objectives. We plan for and advance actions related to climate resiliency and adaptation, energy, economic development, environmental protection, housing, land use, municipal service delivery, public health, public safety, regional collaboration, and transportation. NMCOG is governed by a policy board of local appointed and elected officials from its member municipalities of Billerica, Chelmsford, Dracut, Dunstable, Lowell, Pepperell, Tewksbury, Tyngsborough, and Westford. NMCOG also serves as technical staff to the Northern Middlesex Metropolitan Planning Organization providing comprehensive transportation planning services for the region under contract with MassDOT and the Lowell Regional Transit Authority.

**Foster MA**  
Cada padre crea una diferencia

**Sea la diferencia en la vida de un niño**

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

**dcf** MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families  
1-800-KIDS-508 | [mass.gov/dcf](http://mass.gov/dcf)





## Esta solicitud parece un aviso sobre su hipoteca. Aquí le mostramos cómo detectarlo

Si recibe una carta inesperada de su compañía hipotecaria, ¡fíjese bien! Según numerosos informes de BBB Scam Tracker, las cartas son una solicitud engañosa de un servicio de garantía para el hogar. Aquí se explica cómo detectar el esquema.

This solicitation looks like a notice about your mortgage. Here's how to spot it

### Cómo funciona esta estafa

Recibe una carta que parece provenir de su proveedor hipotecario. Supuestamente es del "Departamento de garantía del hogar" de la compañía y afirma que la garantía de su hogar debe renovarse.

Antes de preocuparte, mira de cerca la carta y mira lo que está pasando. Un informe de BBB Scam Tracker notó: "En la parte inferior de la carta en letra pequeña está el comentario: 'No todos los consumidores tienen cobertura previa. No estamos afiliados a su hipoteca actual'".

Si no lee la letra pequeña (o no aparece en la carta que recibe), es probable que le preocupe que la garantía de su casa haya vencido y que su hipoteca esté en riesgo. No tendrá que tratar con su prestamista hipotecario si llama al número y "renueva" su garantía. En su lugar, habrá dado dinero e información personal a una empresa que emplea tácticas publicitarias engañosas.

Este esquema es similar a las llamadas de garantía extendida de automóviles. El producto puede ser real, pero realmente necesita algo más. Además, desea evitar hacer negocios con una empresa que recurre a técnicas de venta engañosas.

Lea la alerta completa para conocer otra variación de esta estafa.

### Cómo evitar estafas similares:

- **Ir a la fuente.** Si recibe alguna correspondencia sobre su hipoteca o garantía de vivienda de la que no está seguro, no utilice la información de contacto del mensaje. En su lugar, llame a su prestamista directamente para preguntar sobre el asunto. Busque su información de contacto por separado en su factura hipotecaria o busque la línea de servicio al cliente de su prestamista en su sitio web.

- **Tenga cuidado con las ofertas o amenazas de alta presión.** No permita que los estafadores lo presionen para que actúe de inmediato, incluso si dicen que podría perder su casa. Si alguien intenta usar tácticas de miedo, deje de comunicarse con ellos y comuníquese directamente con su banco o prestamista.

- ¿Comprar una garantía para el hogar? Consulte este consejo de BBB sobre garantías para el hogar para obtener más consejos.

### Para más información

Lea sobre el robo de escrituras y el fraude de títulos de propiedad, otras dos estafas dirigidas a los propietarios de viviendas. Si ha sido víctima de una estafa, repórtelo a BBB Scam Tracker. Al informar su experiencia, puede ayudar a otros a evitar caer en la misma estafa.

## This solicitation looks like a notice about your mortgage. Here's how to spot it

If you get an unexpected letter from your mortgage company, look closely! According to numerous BBB Scam Tracker reports, the letters are a deceptive solicitation for a home warranty service. Here's how to spot the scheme.

### How this scam works

You receive a letter that appears to come from your mortgage provider. It's allegedly from the company's "Home Warranty Dept," and claims that your home warranty must be renewed.

Before worrying, look closely at the letter and see what's happening. One BBB Scam Tracker report noticed: "At the very bottom of the letter in small print is the comment, 'Not all consumers have previous coverage. We are not affiliated with your current mortgage.'"

If you don't read the fine print (or it doesn't appear in the letter you receive), you'll likely be concerned your home warranty has lapsed, and your mortgage is at risk. You won't be dealing with your mortgage lender if you call the number and "renew" your warranty. Instead, you will have given money and personal information to a company that employs deceptive advertising tactics.

This scheme is similar to the extended car warranty calls. The product may be real, but you truly need something else. Also, you want to avoid doing business with a company that resorts to misleading sales techniques.

Read the full alert for another variation of this scam.

### How to avoid similar scams:

- **Go to the source.** If you receive any correspondence about your mortgage or home warranty that you aren't sure about, don't use the contact information in the message. Instead, call your lender directly to inquire about the matter. Look up their contact information separately on your mortgage bill or search for your lender's customer service line on their website.

- **Watch out for high-pressure offers or threats.** Don't let scammers pressure you to act immediately, even if they say you could lose your home. If someone tries to use scare tactics, stop communicating with them and contact your bank or lender directly.

- Shopping for a home warranty? Check out this BBB Tip about home warranties for more advice.

### For more information

Read about deed theft and home title fraud, two other scams that target homeowners. If you've been the victim of a scam, report it to BBB Scam Tracker. By reporting your experience, you can help others avoid falling for the same scam.

It's easy finding

**Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com



# Kiwaniis®

CLUB OF METHUEN

## Bike Rodeo & Community Fair

**SATURDAY**  
**JUNE 17**  
10:00 am  
- 1:00pm

Join us at the  
**Chick-fil-A**  
parking lot 73 Pleasant Valley St  
Methuen

Bring your children down to the  
2nd Annual Methuen Kiwanis Bike Rodeo  
where your children can test their bicycle handling skills on their own  
bikes, while being encouraged to increase helmet use for kids of all ages.

- There will be a skills course including braking without skidding, walking the bike through a crosswalk, waiting at stop signs, etc.
- Guest appearance's by the Chick-fil-A Cow

**FREE BIKE HELMETS** for children participating with their bicycles while supplies last  
**REMEMBER TO BRING YOUR OWN BIKE**



Check out our Methuen  
Kiwanis Club Facebook  
page for more information!



**Kiwaniis**  
CLUB OF SALEM, NH



Chick-fil-A  
Methuen



WANIS  
PEDIATRIC  
TRAUMA

## Boats



## 4 Kidneys

Donate your Boat,  
Car, Truck, RV,  
Plane, or Real Estate  
to help people needing  
organ transplants on  
[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)  
Free Vacation Voucher  
[Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)  
1-800-385-0422



# Chase abre la primera sucursal minorista en Lawrence

## Celebra la inauguración con el Alcalde DePeña, el Senador Payano y socios comunitarios

JPMorgan Chase está celebrando la apertura de su primera sucursal minorista en Lawrence ubicada en el 21 Lawrence Street.

“Durante mucho tiempo hemos visto a Lawrence como un lugar en el que queríamos estar”, dijo Sobeida Batista, gerente de la sucursal de Chase en Lawrence. “Esperamos construir nuevas relaciones y ayudar a nuestros clientes durante los momentos más importantes de la vida, como abrir su primera cuenta de ahorros, comprar su primera casa o planificar su jubilación”.

La sucursal tiene aproximadamente 3,000 pies cuadrados y presenta diseños modernos y luminosos con cómodas áreas de reunión y tecnología bancaria de última generación. Un equipo dedicado de Chase Private Client brindará servicios bancarios premium, atención personalizada y acceso a la experiencia y las capacidades de inversión de J.P. Morgan para ayudar a las familias a alcanzar sus metas más importantes. Los clientes también pueden reunirse con asesores financieros y de préstamos hipotecarios y gerentes de relaciones bancarias comerciales.

“Tenemos un fantástico equipo de banqueros aquí en Lawrence que se dedican a satisfacer las necesidades de nuestros clientes”, dijo Batista. “Queremos estar donde viven y trabajan nuestros clientes, por eso estamos entusiasmados de aumentar nuestra presencia aquí”.

La expansión de Chase en Lawrence agrega banca comercial y minorista a Massachusetts, donde la firma atiende a más de 1.1 millones de clientes y casi

50,000 clientes comerciales. La firma abrió su primera sucursal en Massachusetts en 2018 en Boston y ahora tiene 43 en todo el estado, incluidas Revere, Lynn y Peabody.

El equipo de la sucursal de 10 empleados son todos residentes de Lawrence. A los empleados de nivel inicial se les pagará no menos de \$18 por hora y recibirán el paquete completo de beneficios de la empresa, que está valorado en un promedio de \$12,000 anuales por empleado en este rango de pago. También incluye cobertura de atención médica y ahorros para la jubilación. Para ayudar a aliviar la carga de los gastos médicos de bolsillo, la empresa también redujo los deducibles del plan médico en \$750 por año para los empleados que ganan menos de \$60,000.

“Cuando Chase ingresa a una comunidad, traemos los recursos de una institución global con un enfoque en soluciones locales”, dijo Roxann Cooke, directora regional de Consumer Bank de JPMorgan Chase en Nueva Inglaterra. “Además de ir más allá para servir a nuestros clientes, vamos a involucrarnos y colaborar con nuestros vecinos para crear un crecimiento económico más equitativo aquí en Lawrence”.

Brian DePeña, Lawrence mayor said, “Gracias a los ejecutivos de Chase Bank por confiar en nuestra Ciudad de Lawrence. Hoy tuvimos el placer de realizar con ellos el corte de cinta para dejar las puertas formalmente abiertas al público de esta nueva empresa instalada en el 21 de Lawrence St. ¡Enhorabuena!”



## Chase Opens First Retail Branch in Lawrence

### Celebrates opening with Mayor DePeña, Senator Payano, community partners

JPMorgan Chase is celebrating the opening of its first retail branch in Lawrence located at 21 Lawrence Street.

“We’ve long viewed Lawrence as a place we wanted to be,” said Sobeida Batista, branch manager for the Chase branch in Lawrence. “We look forward to building new relationships and helping our customers during life’s most important moments, like opening their first savings account, buying their first home or planning for retirement.”

The branch is about 3,000 square feet and features modern, bright designs with comfortable meeting areas and state-of-the-art banking technology. A dedicated Chase Private Client team will provide premium banking services, personalized attention and access to the expertise and investment capabilities of J.P. Morgan to help families reach their most important goals. Customers may also meet with financial and home lending advisors and business banking relationship managers.

“We have a fantastic team of bankers here in Lawrence who are dedicated to meeting the needs of our customers,” said Batista. “We want to be where our customers live and work which is why we’re excited to be growing our presence here.”

Chase’s expansion in Lawrence adds retail and business banking to Massachusetts where the firm serves more than 1.1 million customers and nearly 50,000 business

clients. The firm opened its first branch in Massachusetts in 2018 in Boston and now has 43 across the state including Revere, Lynn and Peabody.

The branch team of 10 employees are all Lawrence residents. Entry-level employees will be paid no less than \$18 per hour and will receive the firm’s full benefits package, which is valued at an average of \$12,000 annually per employee in this pay range. It includes health care coverage and retirement savings, as well. To help ease the burden of out-of-pocket medical expenses, the firm also reduced medical plan deductibles by \$750 per year for employees making less than \$60,000.

“When Chase enters a community, we bring the resources of a global institution with a focus on local solutions,” said Roxann Cooke, Regional Director for JPMorgan Chase’s Consumer Bank in New England. “In addition to going above and beyond to serve our customers, we are going to engage and collaborate with our neighbors to create more equitable economic growth here in Lawrence.”

The Mayor of Lawrence Brian DePeña said, “Thanks to the Executives of Chase Bank for trusting in our City of Lawrence. Today we had the pleasure to be present for the ribbon cutting to formally leave the doors open to the public of this new company located at 21 Lawrence St. in Lawrence. Congratulations!!





**ESSEX ART CENTER**

**SALON SHOW + ART SALE**

**Call For Art**

**Deadline: May 31st**

We're excited to announce the Third Annual Salon Show + Art Sale.

The Salon Show + Art Sale is a yearly exhibition that fills our walls with work by artists from Lawrence, the Merrimack Valley, and beyond. Each year, we celebrate the breadth of talent in our community, and all artwork is for sale!

This year's show will take place July 15 - September 9, 2023. The opening reception will coincide with Fiesta en la calle, the Center's yearly free block party, on Saturday, July 15.

We hope you will submit your best work! A good rule of thumb for choosing which piece(s) to offer is—if you're excited about it, the jury and collectors likely will be too!

Proceeds from the sale of each work will be split 50/50 between the Center and the artist who sells their work. Each sale allows us to expand our programming, offer more discounts, and provide greater access to art! This year, as part of our 30th anniversary, we're making plans to remodel our space and create more opportunities for artists in our community. You are welcome to donate more than 50% should you choose to.

**The Details:** The Call for Art is open now through May 31.

If your artwork is chosen, it must be delivered to Essex Art Center, located at 56 Island Street in Lawrence, MA, on one of the following dates.

**Artist Drop Off**

Thursday, June 15, 9:30 am - 6:30 pm  
 Friday, June 16, 9:30 am - 1:30 pm  
 Saturday, June 17, 10:00 am - 4:00 pm

Consignment Forms and W9s are due at Drop Off and will be available on-site. To help expedite the process, you can fill them out in advance and bring them with you.

New this year: An exciting addition to this year's Salon Show + Art Sale is the opportunity to have an image of your work shown at the Stevens-Coolidge House in North Andover. Twelve exhibiting artists will have their work printed on large-scale panels and installed in the outdoor gardens for the summer.

**Frequently Asked Questions**

Where will my work be shown?

Artwork will be shown throughout the entire first floor of our building. Last year, we had over 2,000 individuals come through the galleries in one day, so participating is a great way to have your artwork seen!

**Do artists receive a portion of the artwork sale?**

Yes, artists split proceeds 50/50 with Essex Art Center. You are welcome to donate more than 50% should you choose to.

I participated last year but my piece didn't sell. Can I try selling it again this year? No, please refrain from re-submitting. We are eager to see your latest work!

**Can anyone submit?**

Yes, artists of all ages are encouraged to submit.

**What mediums will be included?**

All mediums will be considered.

**Are there any size requirements?**

No. But keep in mind that it's difficult for us to accommodate any work beyond 48" in height or width.

**Does my artwork need to be framed?**

All 2D work must be dropped off "ready to hang," either framed or on canvas/panel with a hanging mechanism (D-rings or wire) on the back. Picture hanging wire is preferred. Unfortunately, we are not able to frame or install hardware.

**How do I take a good photo of my work?**

Place your work against a neutral white or grey background. Ensure there are no shadows and the light is uniform throughout the work. You can learn more here.

**Merrimack Valley Chamber of Commerce**  
**Annual Small Business Recognition Awards Program**

with Special Guest Speaker: Robert Nelson, Mass. Director  
 The United States Small Business Administration

Friday, June 9th - 7:30 AM to 9:00 AM  
 Renaissance Golf & Country Club  
 377 Kenoza St., Haverhill, MA 01830

MVCC AWARDS PRESENTED FOR:

<b>BUSINESS ASSISTANCE</b> BETTER BUSINESS BUREAU SCORE	<b>Title Sponsor</b> <b>Align</b> CREDIT UNION Connecting all your banking needs	<b>PERSEVERANCE</b> MARIA'S RESTAURANT VETERANS NE OUTREACH CENTER
<b>HOSPITALITY &amp; TOURISM</b> BENSON'S ICE CREAM LAWRENCE HISTORY CENTER	<b>Friend Sponsors:</b> Merrimack Valley Planning Commission	<b>RETAIL</b> DOYON'S APPLIANCE SMOLAK FARMS
<b>DISCOVERY/EDUCATION</b> CLARENDON EARLY ED. SERVICES CLARK SCHOOL	<b>COASTAL WINDOWS &amp; EXTERIORS</b>	<b>SERVICE</b> AMERICAN TRAINING DISTINCTIVE WINDOW COVERINGS
<b>ENVIRONMENTAL</b> GROUNDWORK LAWRENCE NEXAMP	<b>MVCC MEANS BUSINESS PROGRAM</b>	<b>VETERAN OWNED</b> ADAM HOGUE- NORTHERN PEAK FINANCIAL KEVIN DENNEHY - GLOBAL TECH. COMMUNICATIONS
<b>HEALTHCARE</b> CEDARDALE HEALTH & FITNESS HOME INSTEAD	<b>DIVERSITY OWNED</b> PEACHBOX NANDI SECURITY, INC.	<b>WHOLESALE</b> INDUSPAD LLC. PLANTED DONUTS
<b>INNOVATIVE</b> MEVA TRANSPORTATION PROF. CENTER FOR CHILD DEV.	<b>NON-PROFIT/COMMUNITY SERVICE</b> BETHANY COMMUNITY SERVICES PLANET AID	<b>WOMEN IN BUSINESS</b> STEPHANIE VANDERBILT - COASTAL WINDOWS & EXTERIORS SHEILA DOHERTY - DOHERTY INSURANCE AGENCY
<b>LONGEVITY</b> PAPER POTPOURRI RUMBO	<b>MEDIA</b> BC MEDIA PRODUCTIONS WHAV	<b>A SPECIAL SALUTE TO FAMILY OWNED BUSINESSES</b> A&M AUTO BODY, INC SILVERIO INSURANCE AGENCY SONNY VALLEY LLC TOMACCHIO FAMILY
<b>MANUFACTURING/R&amp;D</b> JOSEPH'S BAKERY SEICA INC.		
<b>ARTS &amp; CULTURE</b> ADDISON GALLERY OF AMERICAN ART NO. ANDOVER HISTORICAL SOCIETY		

MVCC Members - \$35.00      Small Business Day Recognition Awards      MVCC Future Members - \$45.00  
 INCLUDES FULL HOT BREAKFAST BUFFET

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) with American Express, Discover, Master Card or Visa. You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

\_\_Check enclosed payable to (Merrimack Valley Chamber of Commerce) \_\_ Bill Me (Members only)

Email: [office@merrimackvalleychamber.com](mailto:office@merrimackvalleychamber.com)      Website: [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)      Phone: 978-686-0900

Name(s) \_\_\_\_\_ Company \_\_\_\_\_

No show reservations will be billed 48 Hour Cancellation prior to event for refund

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM**



# NECC Celebrates Class of 2023

Over 700 students are now part of the Northern Essex Community College alumni family. Four hundred of those students, along with their families and friends, gathered under the tent on the Haverhill Campus for the 61st annual Commencement Ceremony this past Saturday.

The now-graduates processed into the tent behind the Stuart Highland Pipe Band— a Northern Essex tradition. NECC President Lane Glenn opened the ceremony with words of encouragement for the class of 2023: "Today means you're ready – whether you think so or not. Ready to take on life and the world. You endured the challenges of the pandemic. You beat many odds to get to this day. And what a glorious spring day we have to celebrate."

Ember Spera, who earned their American Sign Language Interpreting Certificate, gave the student's address. In a poignant twist, Spera signed their speech while friend and classmate Jess Myer read the words aloud.

Spera's parents are Deaf, and this speech represented a special full-circle moment. When Spera was in high school, they had planned to give an address at graduation, but the interpreter never showed up. "Looking back, NECC changed my course of path and my life. My 18-year-old concept of a community college looks nothing like the real one. I found more community here than in some 4-year programs. I invested my time and energy, and the return is priceless," they shared.

Spera plans to work as a freelance interpreter. They also hold associate degrees from Northern Essex in liberal arts and communication/journalism and a bachelor's degree in journalism from UMass Amherst.



Though Spera was a tough act to follow, NECC alum and radio host Justin Aguirre '09 provided a rousing and deeply personal featured address. Aguirre came to NECC in 2006 as a recovering drug addict and convicted felon. He credits then-journalism professor, now Dean of Liberal Arts Amy Callahan, for taking him under her wing and

showing him what was possible.

"My story is one of hope. Never give up on your dreams. Wherever you are going from here, whether to another school or into a career - remember to aim high and never give up. Don't give in to that little voice in your head. If nobody told you they love you Today, you're hanging out with the wrong

people. You should be told every day. "

Aguirre transferred to Salem State after earning his associate degree in journalism/communication from Northern Essex. He is now the executive producer and co-host of the popular Billy and Lisa in the Morning Show on Kiss 108.



## Emeritus Recipients

Two long-time members of the college's faculty and staff received emeritus status:

Mark Palermo retired in 2021 after 36 years at Northern Essex. He started as an ESL instructor and later taught Spanish and medical Spanish. Palermo also volunteered to teach classes for older learners, established the NECC chapter of Amnesty International, and founded the Northern Essex foreign film festival, an annual event that ran for several years and later became the Lawrence Film Festival held at Lawrence's Heritage State Park.

Linda Murphy retired from Northern Essex in 2021 after 40 years of service to the college. She served as curriculum coordinator for developmental mathematics. In 2002, Murphy was honored with the NISOD excellence award. Her leadership and passion for math found her serving as project manager for the Commonwealth's 100% math initiative, promoting the reform of math curriculum and pedagogy. In



2014, Murphy launched an open-source modularized developmental math curriculum to build a pathway into college-level math.

At Northern Essex, the emeritus rank is an honor that recognizes sustained excellence in performance, character, and meritorious service to the college.

A recording of Saturday's ceremony can be found on the NECC YouTube page.

To learn more about NECC's 2023 Commencement and see additional photos, visit the webpage.

## Social Justice Award

Northern Essex professor of philosophy Meredith Gunning is this year's recipient of the Social Justice Award.

The award recognizes individuals, groups, departments, or initiatives at the college that promote values such as a commitment to equity and diversity or the advancement of human rights and social justice.

President Glenn recognized Gunning's work with the Community Outreach Group, which aims to be a bridge



between the college and its surrounding neighborhoods. The group has collected canned goods for food banks, items for holiday gifts, clothing for homeless shelters; cleaned parks; and raised funds for charitable organizations.

He also cited her ongoing participation in workshops and conversations on anti-racism and equity issues and how she has applied these to her courses. "On a recent sabbatical, she worked specifically to 'decolonize' her curriculum, to include more works of philosophers of color in her courses. Meredith's influence has extended to, and beyond, the more than 10,000 students she has taught in more than 400 sections of philosophy classes in her career."

In honor of the year the college was founded, the Social Justice Award comes with a cash prize of \$1,961, which the recipient can use to advance social justice initiatives at Northern Essex.

Several other honors that have been awarded at commencement in the past are now part of the NECC Impact Awards.



# New tool shows Lawrence households pay \$32,090/year on household bills; 30.7% higher than the US average

doxo launched a new tool called doxoINSIGHTS Explorer.

doxoINSIGHTS Explorer is the market's first-ever tool that provides insights into the key statistics and market size information surrounding the essential basket of household bills in every city, county and state in the country, including doxo's proprietary household bill pay dataset on Massachusetts and Lawrence.

For each state, county and city, doxoINSIGHTS Explorer incorporates the following comparisons:

- Total Spend and Proportion of Household Income: Lawrence households spend 69% of their income on household bills.
- Bill Spending Breakdown for Each Essential Household Bill: For example, the average Lawrence household spends \$1293 per month on rent, and \$191 on utilities.
- The "Bill Pay Cost of Living" Indexed and Ranked for Every City, County and State: Lawrence is the #81 most expensive city in Massachusetts for household expenses.



## Firefly Wedding Chapel celebrates its one-year anniversary!

**A one-of-a-kind venue in Kittery, Maine offers ceremonies for elopements and micro weddings**

Kittery, ME — This Memorial Day weekend Firefly Wedding Chapel will be celebrating one year of marrying couples on the seacoast. Who needs Las Vegas to elope in a wedding chapel when New England has its very own!

Couples seeking a small "micro" wedding can pick up a marriage license in the state of Maine and choose one of the all-inclusive ceremony packages Firefly Wedding Chapel has to offer — starting at just \$950.

Whether your nuptials are next year, next month, or next week, this unique one-stop-shop for wedding ceremonies accepts reservations all year-round.

A hidden gem in Kittery that seats up to 30 guests, Firefly Wedding Chapel offers decor, chairs, ceremony music, dressing rooms, on-site wedding officiants and in-house photography services, all at an affordable price. You can even borrow a bouquet!

Marry in Maine without the high cost,



stress of planning, or fear of unpredictable weather. Conveniently located at the famous Kittery outlets — you can learn more, request a tour, or reserve your wedding date by visiting [fireflyweddingchapel.com](http://fireflyweddingchapel.com).

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after June 2, 2023 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2018 Subaru Impreza VIN 4S3GTAB6XJ3733430
2. 2012 Subaru Outback VIN 4S4BRBKC1C3270032
3. 2019 Volkswagen Passat VIN 1VWLA7A32KC005761
4. 1999 Honda Civic VIN 2HGEJ6578XH571190
5. 2011 Honda CR-V VIN 5J6RE4H41BL100322
6. 2022 Chevrolet Suburban VIN 1GNSKFKD0NR227849

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
5/15, 5/22, 6/1

## Freedom Trail® Foundation Expands Tours

As the weather warms, the Freedom Trail Foundation's 18th-century costumed guides are out on the Trail in full force offering an expanded menu of fun and educational tours.

During May, the Freedom Trail Foundation will add to its current weekly tours departing from the Boston Common. The current tour schedule will offer additional Walk Into History® Tours from the Boston Common Visitor Information Center to include tours on the hour every hour on Saturdays and Sundays, from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. The Foundation will also offer tours departing from the ArtsBoston booth for the first time since 2022, including Walk Into History Tours, on Saturdays at 10:30 a.m. and 11:30 a.m. and Sundays at 10:30 a.m., and North End Tours on Saturdays at 1:30 p.m. and 2:30 p.m. and Sundays at 1:30 p.m.

"Boston's official Freedom Trail® Tours are a great way to start one's Freedom Trail experience and visit historic sites, while getting out in the fresh air for exercise," said the Foundation's executive Director Suzanne Segura Taylor. "We are excited to add to our menu by bringing back tours departing from Faneuil Hall and to work with local partners to help build business in Downtown Boston."

Walk Into History Tours are the official 90-minute walking tour of the Freedom Trail featuring tales of high treason, mob agitations, revolutionary actions, and partisan fights, walking to 11 of Boston's historic Freedom Trail sites to and from

Boston Common and Faneuil Hall. The North End Tour features stops along the Trail including the Paul Revere House, Old North Church, Copp's Hill Burying Ground, and other historic places in Boston's oldest neighborhood.

Led by 18th-century costumed guides, Freedom Trail Foundation walking tours are \$17 for adults, \$15 for seniors/students, and \$8 for children, and include a \$1 donation to the Freedom Trail Foundation's Preservation Fund. Tickets may be purchased at the Visitor Information Center on Boston Common, Artists for Humanity and Crabby Jack's shops inside historic Faneuil Hall, Samuel Adams Downtown Boston Taproom, Old Town Trolley locations and ticket booths, and online at [TheFreedomTrail.org](http://TheFreedomTrail.org).

All walking tours are available for group tours year-round by appointment and are perfect for tourist groups, family outings, birthday parties, company parties, corporate activities, team building, and more, and may be booked via phone reservation at (617) 357-8300.

The Foundation and City of Boston also celebrates Preservation Month in May with an array of tours, events, exhibits, and activities along the Freedom Trail for adults and children, history buffs and curious visitors. For more Preservation Month information, please visit <https://www.boston.gov/departments/landmarks-commission/boston-preservation-month>

## SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



# Haverhill Art Walk brings artist market, live music, demos and more downtown June 3rd

Haverhill Art Walk returns to the downtown Riverfront Cultural District on June 3rd, 1-7pm highlighting underutilized spaces and local businesses with an alleyway artist market, live music, and a "Pub Walk," where participating restaurants will host an artist accompanied by a drink or food special.

Family friendly programming includes hula hooping, an interactive paint tent and henna, activating Columbus Park from 1-5pm, with the neighboring alleyways host to the Array of Trades Artist Market and acoustic music by Conor Hennessy, Ben Werth, Wilda Mendez and the Andover Choral Society.

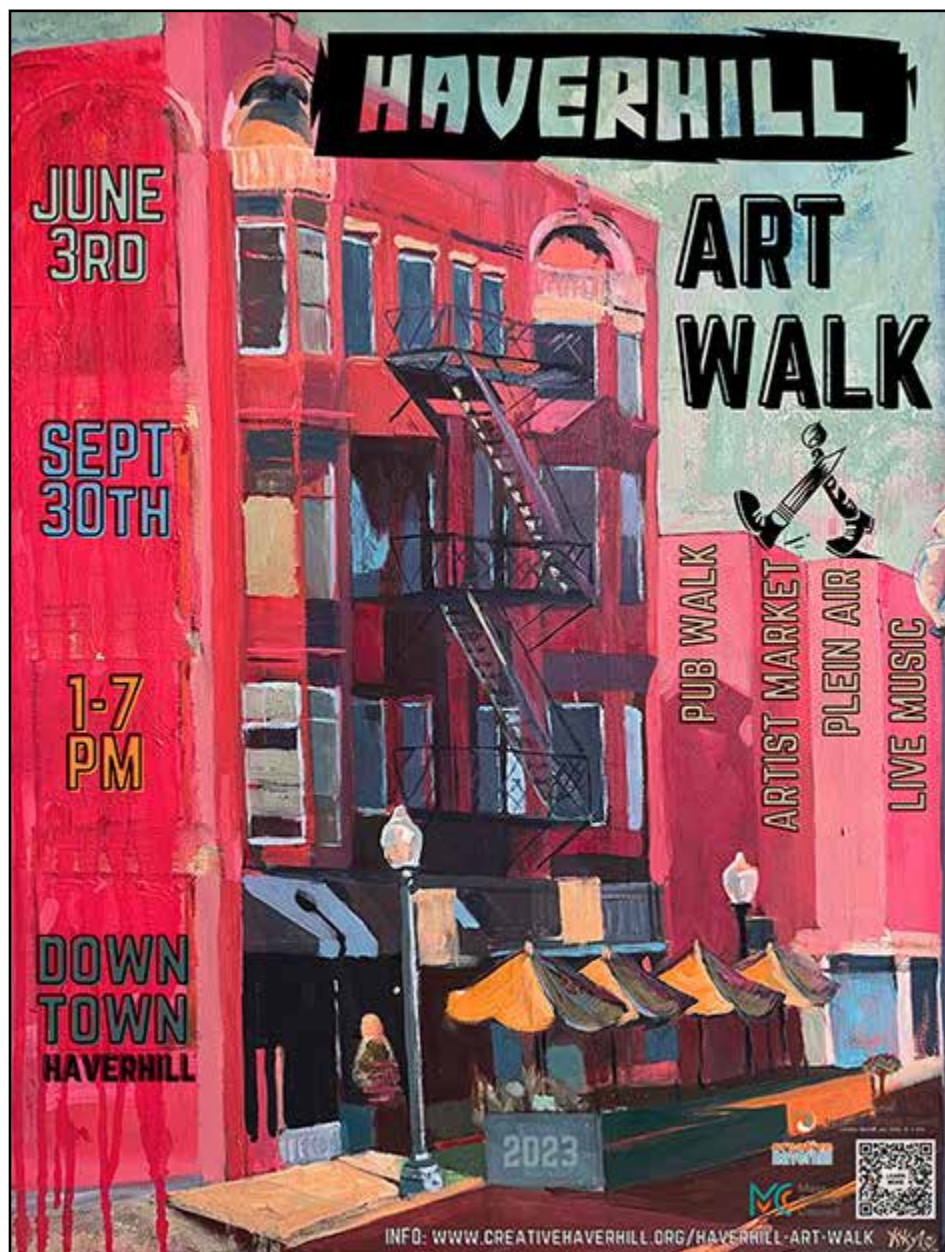
Youth bands of Be Imagine Music Studio will kick off the live music at Washington Square beginning at 1pm, with Jonee Earthquake curating a lineup of musicians from 3-6pm.

Various gallery exhibitions and pop-ups will take place throughout the day. SJ Art Consulting at 43 Washington Street invites the community in for the closing reception of their current exhibition by Marc Mannheim: Consciousness Revealed. Haverhill High School student Melanie Palacios curates Mas Fuertes Unidos at 90 Washington St. Palacios says, "In this

show, we want to highlight and celebrate the cultures within the Merrimack Valley area which are not often highlighted." On Wingate Street, The Winged Rabbit features work by ten local artists, including paintings, pottery, glass, beadwork, jewelry, clocks and photography. Buttonwoods Museum returns with an Italian Heritage Tour at 4:30pm, meeting at the MVRTA bus station (previously the Comfort Station.)

The "Pub Walk" portion of Haverhill Art Walk takes place from 4-7pm with restaurants Casa Blanca, G's, Barking Dog, The Tap, Keon's and Peddler's Daughter hosting a featured artist. Destination Downtown Haverhill hosts the Art Walk toast at 6pm at Casa Blanca.

Programming will take place throughout downtown Haverhill between 1-7pm. Visit [www.creativehaverhill.org/haverhill-art-walk](http://www.creativehaverhill.org/haverhill-art-walk) or the Haverhill Art Walk Facebook event page to see the full schedule of events. Haverhill Art Walk is hosted by Creative Haverhill to support the artists and businesses of our community while helping to activate downtown. The program is grant funded with support from the Haverhill Cultural Council and the Mass Cultural Council.



**Right Care, Right Place.**

**DOCTOR'S OFFICE**

- Cold, flu, and sore throat
- Ear, sinus, or urinary tract infections
- Headaches and muscle pains
- Stomach pains, nausea, diarrhea, or constipation
- Minor scrapes or bruises

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS  
**EOPSS**  
EXECUTIVE OFFICE OF PUBLIC SAFETY AND SECURITY

**Child Passenger Safety**

**Free Car Seat Safety Event**  
*Have your car seat checked by trained Child Car Seat Technicians*

**Friday, May 26th, 2023**  
**2pm-4pm**

**Neil Playstead Athletic Field Parking Lot**  
**GPS Address: Lawrence Street @ East Street**

Contact: Officer Michael Cabral to reserve a spot for this event. Email: [mcabral@ci.methuen.ma.us](mailto:mcabral@ci.methuen.ma.us) or call 978-983-8698

*This program is funded by the Highway Safety Division of EOPSS*

**PARA TODO TIPO DE SEGURO**

Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

**SE HABLA ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## Brian should be a social worker

Lawrence Mayor Brian DePeña has been in charge for a year and one half and I've been keeping track of his actions. He has done great things for the city but no one can deny that he has been tremendously lucky. Money has poured into the city that allows him to do upgrades and buildings without raising taxes, making everybody happy.

People elected him because he is a moral person with a heart of gold who loves helping others although being mayor is not just doing favors... (Can you hear a big BUT coming?)

A mayor must be firm, strong, decisive, and face problems head on and what I have seen is that Brian manages to get things done through someone else. I have been talking to him about the cafeteria workers in the school system and the inhuman way in which they are treated. Sometimes I believe that the Human Rights organization should come to Lawrence and see what's happening there.

The fact that they are still under the control of the Commonwealth is a cop-out

because if the outside world knew what these poor people go through they would take over. It's so bad that some employees are under doctor's care for anxiety and other conditions. The supervisors are creating files with disciplinary actions made up to eventually fire some of them.

Now, Juan Rodriguez, interim superintendent, will be on his radio show next Saturday and instead of saying that he will bring up the issues I discuss with him, he wants me to call and confront him on the air. In all the complaints I have received, the superintendent's name is not featured; only his underlings are running the show.

Mr. Mayor, that's your job! He can bamboozle his way with me but whatever he tells you will be official.

Brian, you are my personal friend and it breaks my heart to say this, BUT you have to toughen up.

## Mistaken identity

Something curious happened a few days ago when I was sitting at a doctor's office and a young man approached me to tell me a story of his childhood and I was part of it.

Quite often, young people stop me to introduce their children and they remember

me from my days with the Lawrence Public Schools in the early 90s, so I paid attention to him.

He related a school activity at which time he was very small but clearly remembers that it was breakfast; he asked me for more pancakes and I brought him the platter. He sounded so appreciative that I didn't have the heart that he must've been confused because I never took place in such an event.

The young man grew up and there was a scuffle at which time he was arrested. His memory of that event involving me was that I said to the police officer, "He is a dud."

First, I have never been present during an arrest by the police.

Second, "dud" is a word that I have never used.

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com


Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

While trying to explain my side of the story, he kept saying that he was grateful because that day his mind was made up to get an education and have a good life.

"I went to UMass and graduated with a Bachelor's and for that, I thank you," he said as his name was being called.

That is a story with a happy ending for I am glad each time I see a college graduate; education is the key to success and I'm truly happy for him. But I'm saddened that his only memory of me is a negative one, especially when he must be mistaken because that wasn't me both times.

Some people love to make stories on social media and wonder if this has been a result of any comments going around. I see them and choose to ignore them.



**"It is frightful that people who are so ignorant should have so much influence."**

— George Orwell  
[www.facebook.com/poets01](http://www.facebook.com/poets01)

"Journalism without a moral position is impossible. Every journalist is a moralist. It's absolutely unavoidable. A journalist is someone who looks at the world and the way it works, someone who takes a close look at things every day and reports what she sees, someone who represents the world, the event, for others. She cannot do her work without judging what she sees."

- Marguerite Duras

## Shield of David

Lappin Foundation invites the community to a special program commemorating Memorial Day with Chaim M. Rosenberg, author of *Shield of David: A History of Jewish Servicemen in America's Armed Forces*, on Tuesday, May 23, 2023, 7:30 – 8:30 p.m. ET on Zoom. The program is free and everyone is welcome.

For program registration and a list of co-sponsors, visit [LappinFoundation.org](http://LappinFoundation.org). Email [jacoburn@lappinfoundation.org](mailto:jcoburn@lappinfoundation.org) for more information.

## Boats 4 Kidneys



Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on [MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)

Free Vacation Voucher  
[Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)  
1-800-385-0422

EL MOVIMIENTO CULTURAL CUBANO DE LAWRENCE  
SU REINA ISABELLA "BELLA" MARTE  
Y LA AGRUPACION CULTURAL CUBANA, RUMBA HABANA

TE INVITA A CELEBRAR SU

# 3 RA NOCHE CUBANA

EN LAWRENCE MA

EN HONOR A

*Celia Cruz*

ARTISTA INVITADO:

*Daniel Torres*

**10 Junio**  
12.M a 4:30PM

*Elk's Lodge* 652 ANDOVER ST.  
LAWRENCE MA 01843

**TICKETS \$15**

ALMUERZO BAILABLE HONRRANDO A LOS CUBANOS DESTACADOS DE NUESTRA CIUDAD

ANIMACIÓN *Dj Ace* RUMBA HABANA, LAURA'S STAGE AND RITMO CANELA



ASOCIACIÓN PERUANA UNIDOS, MA APU MA

# NOCHE PERUANA 2023

Perú, Arte, Cultura y Diversidad

Domingo, 12 de julio  
04:00 pm - 08:00 pm

YWCA • Lawrence, 38 Lawrence St., Lawrence, MA, 01840

Disfruta de nuestra bella música, danzas, y de la deliciosa gastronomía peruana. Participación de los campeones de marinera

ENTRADA LIBRE Info: 1-(619)-200-7233 / 1-(978)-311-0543

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM**

Paul V. Montesino Paul Montesino Paul V. Montesino

A Point of View - Un Punto de Vista - Sample Volumes

A Point of View - Un Punto de Vista - Volume 1

A Point of View - Un Punto de Vista - Volume 2

Paul Montesino Paul Montesino Paul Montesino

A Point of View - Un Punto de Vista - Volume 3 - Volumen 3

A POINT OF VIEW - UN PUNTO DE VISTA - Volume 4 - Volumen 4

A Point of View - Un Punto de Vista - Volume 5 - Volumen 5

A Point of View - Un Punto de Vista - Volume Six - Volumen Six - Paul Montesino

Paul V. Montesino, PhD., autor de la columna bilingüe de Rumbo "A Point of View-Un Punto de Vista", ha publicado en Amazon.com una serie de siete libros de bolsillo que contienen muchos de sus artículos publicados.

-----

Paul V. Montesino, PhD., author of Rumbo's bilingual column "A Point of View-Un Punto de Vista", has published in Amazon.com a series of seven paperbacks containing many of his published articles.

Lawrence Public Library

# TCHOCHTKES AND OTHER THINGS: MAKING ORDER

Louise Sandberg, retired archivist, will talk about how to deal with the accumulation of a variety of things. These varied objects in your home may have value beyond your personal attachments.

Sunday, May 28th  
2:00pm  
Third Floor  
Robert Frost Room  
Free

To register call 978-620-3600 or email libraryinfo@cityoflawrence.com

METHUEN POLICE

# Methuen Police

Partnered up with the **Kiwanis** CLUB OF METHUEN

BIKE RODEO & COMMUNITY FAIR  
SATURDAY JUNE 17TH FROM 10 AM— 1 PM

LOCATION:  
**Chick-fil-A**  
73 Pleasant Valley St.  
Methuen

- . Drone demonstration
- . K-9 demontstration
- . Police cruiser
- . Police bicycles
- . Car seat education



# Aprender a salvar vidas puede comenzar apenas a los 4 años, de acuerdo con una nueva declaración científica



El desarrollo de las habilidades de resucitación cardiopulmonar (RCP) puede comenzar apenas a los 4 años y más adelante cuando los niños crecen, de forma tal que para los 10 años puedan realizar compresiones efectivas en el pecho en maniqués de entrenamiento, de acuerdo con una nueva declaración científica de ILCOR, la American Heart Association y el Consejo Europeo de Resucitación publicada hoy en el periódico icónico de la American Heart Association, revisado por pares *Circulation*.

El grupo de autores de científicos de resucitación de todo el mundo revisó más de 100 artículos de investigación sobre la capacitación de estudiantes sobre RCP. La revisión determinó que los niños de edad escolar están altamente motivados por aprender habilidades que salvan la vida y con frecuencia “multiplican” su capacitación al transmitir lo que han aprendido a los demás.

“Capacitar a los estudiantes se ha convertido en un elemento clave para aumentar el número de personas listas para realizar RCP cuando se produce un paro cardíaco fuera de un hospital, y potencialmente aumentar las tasas de RCP y supervivencia al paro cardíaco a nivel

mundial”, dijo Bernd W. Böttiger, M.D., M.L., FAHA, presidente del grupo de redacción de declaraciones y profesor titular y jefe del Departamento de Anestesiología y Medicina de Cuidados Intensivos en el Hospital Universitario de Colonia, Alemania. “Esta revisión de la investigación busca incentivar a los médicos, legisladores, funcionarios de escuelas locales y el público en general a actuar en una emergencia cardíaca cuando sea posible”.

“Como la mayoría de los paros cardíacos fuera de un hospital sucede en el hogar, es importante que todos los miembros de la familia comprendan qué hacer si alguien tiene un paro cardíaco”, dijo Comilla Sasson, M.D., Ph.D., FAHA, miembro del comité de redacción de declaraciones, médica en ejercicio de medicina de emergencia y vicepresidente de ciencia e innovación en la American Heart Association. “Desarrollar habilidades a una edad temprana, que se refuerzan de forma consistente durante sus años en la escuela tiene el potencial de educar a generaciones de estudiantes y sus padres sobre cómo responder a un paro cardíaco, realizar compresiones en el pecho y respiraciones de rescate, usar un DEA y en definitiva aumentar la supervivencia”.

Un paro cardíaco fuera del entorno de un hospital es una causa principal de muerte en todo el mundo. Las tasas de supervivencia oscilan entre 2 % y 20 % en todo el mundo, y son particularmente bajas sin el reconocimiento y la acción inmediata de las personas cercanas.

De acuerdo con la declaración, incluso si los niños son demasiado jóvenes o pequeños para realizar una compresión efectiva del pecho, pueden comenzar a aprender los pasos y el ritmo de la RCP apropiado y comenzar a aprender sobre los DEA. La investigación ha encontrado resultados impactantes en la ampliación de la preparación de la comunidad cuando los niños en edad escolar comparten lo que aprenden con sus familias, sus amigos y vecinos.

Además de lo que se puede hacer en las escuelas, las familias deben tener un plan de respuesta ante emergencias cardíacas. Cree un plan en el hogar y practique regularmente delegando los pasos siguientes:

1. ¿Quién llamará al 911? Use un teléfono celular. Coloque el teléfono en altavoz mientras habla con el despachador de emergencias y comienza a aplicar RCP.
2. ¿Quién comienza la RCP? Duplique o triplique las probabilidades de supervivencia al realizar RCP con las manos de inmediato.
3. ¿Quién abrirá la puerta? Asegúrese de que entrada no está cerrada con llave, para dar a los primeros respondedores un acceso sencillo a su residencia.

Esta declaración científica ha sido preparada por el grupo voluntario de redacción en representación del Comité de Unificación Internacional en Resucitación. Las organizaciones miembro del comité

incluyen a la American Heart Association y el Consejo Europeo de Resucitación. Las declaraciones científicas promueven una mayor conciencia sobre las enfermedades cardiovasculares y los ataques cerebrales y ayudan a facilitar la toma de decisiones informadas sobre el cuidado de la salud. Las declaraciones científicas describen lo que se sabe actualmente sobre un tema y qué áreas necesitan más investigación. Si bien las declaraciones científicas informan el desarrollo de pautas, no hacen recomendaciones de tratamiento. Las pautas de la American Heart Association proporcionan las recomendaciones de práctica clínica oficiales de la Asociación.

Todos los miembros del grupo de redacción de esta declaración tenían conocimientos prácticos sobre niños en edad escolar que aprendían RCP. Los autores conjuntos son Daniel C. Schroeder, M.D., autor principal; Vice Chair Federico Semeraro, M.D.; Robert Greif, M.D., M.M.E.; Janet Bray, R.N., Ph.D.; Peter Morley, M.B.B.S., FAHA; Michael Parr, M.B.B.S.; Naomi Kondo Nakagawa, P.T., M.Sc., Ph.D.; Taku Iwami, M.D., Ph.D.; Simon-Richard Finke, M.D.; Carolina Malta Hansen, M.D., Ph.D.; Andrew Lockey, M.B., Ch.B., Ph.D.; Marina del Rios, M.D., M.Sc.; Farhan Bhanji, M.D., M.Sc. (Ed.); Comilla Sasson, M.D., Ph.D., FAHA; Stephen M. Schexnayder, M.D.; Tommaso Scquizzato; y Wolfgang A. Wetsch, M.D. Las divulgaciones de los autores se incluyen en el artículo.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

**¡Gracias por tu apoyo!**

**It's easy finding **Rumbo**  
(978) 794-5360**

**EXTRA TRASH?**

- BUY OVER FLOW BAGS
- SOLD AT DPW & MARKET BASKET ON ESSEX ST
- 5 BAGS \$11 DOLLARS
- TRASH CART HAS TO BE FULLY CLOSED
- AVOID FINES OF UP TO \$300 DOLLARS

**¿BASURA EXTRA?**

- COMPRE FUNDAS VERDES PARA BASURA EXTRA
- VENDIDAS EN DPW & MARKET BASKET CALLE ESSEX
- 5 FUNDAS POR \$11 DOLARES
- EL CONTENEDOR DE BASURA DEBE ESTAR COMPLETAMENTE CERRADO
- EVITE MULTAS DE HASTA \$300 DOLARES







**Thirty years ago...**

Three Bradford College classmates—Helen Tory, Linda Maddox, and Leslie Costello—opened a nonprofit art studio that offered classes in downtown Lawrence. This year, we're celebrating the Center's 30th birthday, and we hope you'll join us in honoring this special moment!

**Save the date to celebrate!**

On Saturday, July 15, from 11am to 4pm, join us for our signature summer event, Fiesta en la calle. This annual celebration will be extra special this year to recognize our 30th anniversary. We hope to see you there!

**Share your Essex Art Center**

**memories!**

As we commemorate this milestone, we invite you to share your story. Tell us about a moment when you learned something new in a studio program, when an artist or exhibition inspired you, or when you met a new friend. We'd love to hear how your experience at Essex Art Center has made a difference in your life.

If Essex Art Center has impacted your life in some way, we'd be grateful for you to make a gift in honor of our 30 years!

**Make a Gift Today!**

With gratitude,  
Monica + the Essex Art Center team

# Pitching staff highlights nine selected to Region 21 Baseball All-Region Teams

**Dan Blair**  
Director of Athletics  
Northern Essex Community College

The Northern Essex Community College pitching staff swept all three pitching positions on the All-Region First Team to highlight six first team selections and nine total honorees for the Region 21 Champion Knights as All-Region selections were released on Monday following a vote of the Regions baseball coaches.

Jairo Vazquez (Lawrence), Tristan Ciampa (Wilmington) and Jagger Iovinelli (Huntington Beach, CA) swept all three pitching spots on the first team as they carried the bulk of the pitching load for the Knights throughout the season. Heading into District Championship weekend around the country Vazquez leads the country on both ERA (1.19) and strikeouts per nine innings (16.81) whiel ranking third in total strikeouts with 99 in 53 innings of work. Ciampa joins Vazquez among the nations ERA leaders as he ranks fourth at 1.54. Iovinelli picked up the final spot on the first team as he currently sits with a 2.28 ERA. The trio has combined to go 23-1 on the mound this season.

Joining the pitching staff on the first team, were infielder Anthony Marcano (Boston), right fielder Cooper Smith (Bloomington, MN) and designated hitter Richard Matos (Boston). Marcano currently ranks second in the nation in slugging

percentage at 1.044, eighth in batting average .495 and tied 10th in home runs with 11. Matos is among the nations top 10 in RBI's as he ranks ninth with 68, while also adding a .430 batting average and .807 slugging percentage. Smith's eight triples rank among the country's top ten, while he is batting .425 on the season.

Kameron Levesque (Hooksett, NH) was NECC's lone representative on the All-Region second team as the Region 21 Tournaments Most Outstanding Player as he is batting .380 on the season with five home runs and five home runs. Jomar Moreta (Lynn) and Lucas Berube (Dighton) were both selected to the Honorable Mention squad. Moreta who has come on strong down the stretch, finding a spot in the everyday lineup and is batting .407 in 22 games played from the leadoff position in the lineup. While splitting time at catcher, Berube has played in 15 of the nights while batting .349.

NECC will look to make its nine overall and second consecutive appearance in the NJCAA World Series as they head to Brooklyn, NY this weekend to take on Kingsborough Community College in the Northeast District Tournament, in a best of three series where the winner will advance to the World Series on beginning on May 27th in Greeneville, TN

**¡RETIRO GRATUITO A DOMICILIO!**

**¡DONE HOY!**

**EN BOLSAS**

- Todos los tipos, tallas y estilos de ropa (mujeres, hombres y niños)
- Ropa para el hogar (por ejemplo, mantas, toallas, cortinas)
- Todos los zapatos y zapatillas de deporte
- Accesorios (por ejemplo, bolsos, mochilas, cinturones, joyas, sombreros, guantes, medias y más)

**EN CAJAS**

- Accesorios de cocina (por ejemplo, ollas, sartenes, platos, microondas y vitros)
- Pequeños artículos de decoración (por ejemplo, jarrones, vasos, tazas, platos, marcos de fotos y cuadros)
- Pequeños instrumentos musicales
- Libros y DVD
- Bicicletas

\* Todas las donaciones son deducibles de impuestos. No se aceptan monedas.

**FREE HOME PICKUP!**

**DONATE TODAY!**

**BAGGED**

- All types, sizes and styles of clothing (women, men and children)
- Household textiles (e.g. blankets, towels, curtains)
- All shoes and sneakers
- Accessories (e.g. purses, backpacks, belts, jewelry, hats, gloves, socks and more)

**BOXED**

- Kitchen Accessories (e.g. pots, pans, dishes, microwave and glasses)
- Small decor items (e.g. vases, glasses, cups, dishes, picture frames and paintings)
- Small musical instruments
- Books and DVDs
- Bicycles

\*All donations are tax deductible. No furniture.

Building Communities  
Changing Lives

Please Join Us  
Thursday, May 25th

**Four Oaks Country Club**  
Thursday, May 25, 2023  
6 - 9 pm  
Hors D'oeuvres, Food Stations and Cash Bar

**Honoring**

**Cathy Mercado - Affordable Housing and DEI Advocate**  
**Stacey Thompson - Community and DEI Advocate**  
**Richard Chávez - Small Business Community and DEI Advocate**

This is our largest fundraising event and we need your support now more than ever to ensure we can continue the work we do in the community.

We are seeking Sponsors for this event and have enclosed our Sponsorship Form with this letter. If you would like to sponsor this amazing event, or reserve tickets, please visit [www.commtteam.org/spring-celebration-2023](http://www.commtteam.org/spring-celebration-2023) or fax the form to 978.453.9128. You can also contact [kplath@commtteam.org](mailto:kplath@commtteam.org) | 978-654-5640

*Please note that your donation/sponsorship of \$1000 or more qualifies for the Community Investment Tax Credit Program (CITC), which provides you with a 50% tax credit/refund on your donation. Please contact us for details.*

We hope you can join us May 25<sup>th</sup> to celebrate and honor these local leaders making a difference.

Thank you again for your support.

Kind Regards,

Karen Frederick, CEO  
Community Teamwork



# Free Citizenship Course

- Learn U.S. government & history.
- Get help with the N-400 application.
- Prepare for the naturalization interview & civics test.



Saturdays,  
9 a.m. - 12:30 p.m.,  
for 12 weeks.



Lawrence Public Library,  
51 Lawrence St., Lawrence

The information will be presented in English.  
An English - Level 2 proficiency or higher is recommended.

**To register:**

Scan the QR Code  
& fill out the form

or email: [workforce@glcac.org](mailto:workforce@glcac.org)



Presented by:



## THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

### MVCC FREE "Pre Summer Kickoff"

#### Know Your Neighbor Networking Mixer

**Wednesday, May 24th, 2023**  
4:00 PM – 6:00 PM



**Groveland Business Center**

291 Main Street  
Groveland, MA 01834



**Norwood**  
Insurance Agency Inc.

## ReStore™

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

**Store Hours**

**Wednesday-Friday: 10am-6pm**  
**Saturday: 10am-5pm**

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



# Curso de Ciudadanía Gratuito

- Aprende sobre el gobierno y la historia de los EE. UU.
- Obtenga ayuda con la aplicación N-400.
- Prepárese para la entrevista de naturalización y el examen de cívico.



Sábados,  
9 a.m. - 12:30 p.m.,  
por 12 semanas



Lawrence Public Library,  
51 Lawrence St., Lawrence

La información se presentará en inglés.  
Se recomienda un dominio del inglés de nivel 2 o superior.

**Para registrarse:**

Escanea el código QR  
y completa el formulario

o escribenos a: [workforce@glcac.org](mailto:workforce@glcac.org)



Presentado por:



## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

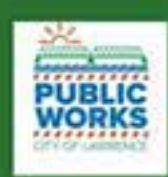
## Mattresses Recycling



To Schedule a Mattress Pick up  
Please Call Department of  
Public Works (DPW) 978-620-3090

## Reciclaje de Colchones

Para agendar la recogida de colchones  
por favor llamar  
al Departamento de Obras Publicas  
(DPW) 978-620-3090



## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.